

# E11 - Try Pitching

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

A long, long time ago...

**[00:05]** ---

...the two who were stranded in  
the mountains, unable to get home...

**[00:07]** ---

"Seinan High School Baseball Team"

**[00:10]** ---

...were saved by the  
Sainan High School Team bus,

**[00:13]** ---

or so the story goes.

**[00:17]** ---

Just a walk... you say?

**[00:21]** ---

Yes.

**[00:22]** ---

Alone with a girl along such a dark road?

**[00:25]** ---

It couldn't be helped!

**[00:27]** ---

We didn't know the bus wasn't running today.

**[00:31]** ---

So what's your relationship?

**[00:34]** ---

We're childhood friends.

**[00:37]** ---

W-Wait a minute!

We never really knew each other!

**[00:41]** ---

Childhood friends, huh?

**[00:45]** ---

I like how that sounds.

**[00:47]** ---

Ah, but, like I'm saying,

I have absolutely no memory of...

**[00:51]** ---

Darn you! It's not fair!

**[00:53]** ---

To have such a cute childhood friend!

**[00:55]** ---

What's unfair about it?

**[00:57]** ---

It's a tradition that runs  
in Meisei High School.

**[01:02]** ---

Oh, come to think of it, Nishimura.

**[01:05]** ---

Lend me your mobile phone.

**[01:06]** ---

It's gotten awfully late,  
so I want to call my folks.

**[01:10]** ---

What's this?

**[01:11]** ---

You're a high-schooler in these times  
and don't even have a smart phone?

**[01:16]** ---

Shut up.

**[01:18]** ---

It has been 30 years  
since the glory of that summer.

**[01:21]** ---

The Meisei baseball team  
that became champions

**[01:24]** ---

on their first tournament is returning.

**[01:28]** ---

Not your ordinary battery in the same grade,

**[01:30]** ---

these brothers and their  
younger sister have adventures

**[01:33]** ---

in this story of love and youthful days.

**[01:36]** ---

Their goal is the same:  
Get to the Koshien Tournament!

**[03:26]** ---

Hello, Tachibana residence.

**[03:29]** ---

Tou? Where are you now?

**[03:32]** ---

Huh? Raccoon dog?

**[03:35]** ---

Take away the "Te" and "Ke"?

**[03:38]** ---

I don't get it.

**[03:39]** ---

Is Haruka with you?

**[03:41]** ---

Huh? Ah, yes, yes.

**[03:44]** ---

Anyway, I'll talk to you about it later.

**[03:48]** ---

I should be home within an hour.

**[03:50]** ---

What? Is that Otomi?

**[03:52]** ---

Give me the phone!

**[03:54]** ---

Hey!

**[03:55]** ---

Otomi? It's Nishimura speaking!

**[03:59]** ---

Huh? Well, no. It's not Shimura.

**[04:03]** ---

Huh? Ikariya? No, not that.

**[04:06]** ---

Tenth grader from Seinan High School,  
Takumi Nishimura.

**[04:10]** ---

All of Japan will be talking about me  
when the summer Koshien begins.

**[04:13]** ---

The ace pitcher of the Seinan baseball team  
in only his first year of high school.

**[04:17]** ---

You see, we had an expedition match today.

**[04:19]** ---

I got a shutout, but they got  
a whole two hits against me.

**[04:23]** ---

I know I should've done better.

**[04:26]** ---

Huh? We got disconnected.

**[04:27]** ---

Redial. Redial.

**[04:30]** ---

--I heard Mita of Touseu pitched a

perfect game against you in a practice game.

**[04:32]** ---

--Huh? It won't connect.

--I heard Mita of Tousei pitched a perfect game against you in a practice game.

**[04:37]** ---

He did.

**[04:40]** ---

We were outdone by him in every respect.

**[04:44]** ---

A complete defeat.

**[04:47]** ---

--However...

--I'm still unable to connect.

**[04:50]** ---

I also heard in the same game, you pitched seven innings against

**[04:54]** ---

that Tousei lineup and limited them to no runs and two hits.

**[04:57]** ---

--Ah, yeah, but it was only a practice game.

--Well, I'm sure it'll connect again.

**[05:01]** ---

Obviously!

**[05:04]** ---

--Don't you forget that it's totally different from an official game.

**[05:07]** ---

--Huh?

--Don't you forget that it's totally different from an official game.

**[05:09]** ---

That's strange.

Perhaps the connection is weak.

**[05:12]** ---

--It disconnects right away.

**[05:12]** ---

--You've been paying a lot of attention toward the Meisei baseball team.

--It disconnects right away.

**[05:18]** ---

--Just thinking I'd like to battle them at the summer tournament for a change.

--Shucks, it still won't connect.

**[05:22]** ---

--But it's easier said than done.

--Maybe the battery's dead.

**[05:25]** ---

Because every year, by the time we reach the third round, they've been eliminated.

**[05:29]** ---

Meisei High School.

**[05:31]** ---

No worries there.

They won't be eliminated this year.

**[05:35]** ---

Home... phone... Home phone?!

**[05:38]** ---

--Because we have Touma Tachibana on our team.

--That's got a nice ring to it.

**[05:40]** ---

So you'll be able to face them,  
as long as you're not eliminated before that.

**[05:44]** ---

For certain.

**[05:49]** ---

That's how a childhood friend should be.

**[05:51]** ---

Ah, but, like I said,  
we never really knew each other.

**[05:55]** ---

Hello! Otomi?

**[05:58]** ---

Hello!

**[06:01]** ---

"Try Pitching"

**[06:01]** ---

He-llo!!

**[06:08]** ---

Sunday.

**[06:31]** ---

He's doing it on purpose!

**[06:33]** ---

He's got great bat control.

**[06:36]** ---

I explained everything to you!

**[06:38]** ---

That it was just a walk yesterday!

**[06:41]** ---

We were late due to some bad luck... Yelp!

**[06:45]** ---

He was simply shocked.

**[06:47]** ---

To learn that this guy existed in her mind

**[06:50]** ---

long before he even met her.

**[06:53]** ---

Like I said, I don't remember  
a thing about that.

**[06:57]** ---

Yeah, I know that.

I know how terrible your memory is.

**[07:02]** ---

Until I was three years old, that is!

**[07:05]** ---

Switch batters!

**[07:07]** ---

OK, it's my turn.

**[07:09]** ---

You'd better watch out.

**[07:11]** ---

I've got better bat control than that guy.

**[07:19]** ---

Yay.

**[07:21]** ---

What are you looking at, Koma?

**[07:23]** ---

Oh, right now, Otomi is hanging  
the underwear she just washed.

**[07:29]** ---

What are you doing?

**[07:31]** ---

Those are my words, exactly!

**[07:35]** ---

That's dangerous!

**[07:46]** ---

"Ramen Dragon"

"Chinese Food"

**[07:48]** ---

A burglar!

**[07:49]** ---

Watch out! He's got a knife!

**[07:54]** ---

Move, old maid!

**[08:07]** ---

Who are you calling old maid?!

**[08:09]** ---

I'm sorry!

**[08:11]** ---

Lady, I think that's enough.

**[08:37]** ---

"Examination room"

**[08:38]** ---

OK. I got it. It's suffering  
from summer heat fatigue.

**[08:42]** ---

But we're not even in the rainy season.

**[08:44]** ---

Then it's eating too much.

**[08:46]** ---

What do you mean, "Then"?  
Check him properly.

**[08:50]** ---

He's been looking exhausted,  
and won't make a sound.

**[08:54]** ---

Not to worry. When it gets hungry,  
it'll make a sound.

**[08:58]** ---

Given that figure and greedy expression,  
there's no question about it.

**[09:02]** ---

It's been eating too much!

**[09:04]** ---

"Precise Diagnosis  
Hakke Animal Hospital"

**[09:04]** ---

OK, next person!

**[09:08]** ---

Give me a break.

**[09:10]** ---

If something should happen, I'll sue you!

**[09:21]** ---

"Disappearing Deadline"  
"Nagisa Tsukikage"  
"'Team Sketch' faces their toughest challenge"

**[09:26]** ---

It just came out. I hear it's selling well.

**[09:29]** ---

Don't let her in while I'm away.

**[09:32]** ---

What's the problem?  
It's not like you got divorced.

**[09:36]** ---

You're just separated, right?

**[09:37]** ---

She moved out on her own!

**[09:40]** ---

She said that when she looked at

**[09:42]** ---

my face every day,  
she could only write comedies.

**[09:45]** ---

Mom has talent.

**[09:47]** ---

And she felt that if she didn't pursue it then,  
she'd regret it for the rest of her life.

**[09:52]** ---

But is that the right attitude as a mother?!

**[09:55]** ---

Mom trusts me.

**[09:58]** ---

And she thought that as long as you have me

**[10:01]** ---

by your side, there's nothing to worry about.

**[10:04]** ---

Now, is it right for a  
father to be like that?

**[10:07]** ---

I have two parents  
who both pursue their dreams.

**[10:10]** ---

I feel blessed.

**[10:14]** ---

"Disappearing Deadline"  
"Nagisa Tsukikage"  
"Team Sketch' faces their toughest challenge"

**[10:15]** ---

Is this book selling well?

**[10:17]** ---

I hear it pays a ton on royalties.

**[10:20]** ---

You didn't receive money from her, did you?!

**[10:24]** ---

Mom tried to leave money  
with me, but I declined.

**[10:27]** ---

Because I thought you would hate that.

**[10:31]** ---

You did? Good.

**[10:36]** ---

How much was she going to give you?

**[10:39]** ---

Huh?

**[10:40]** ---

Huh? No, never mind.

**[11:06]** ---

"Soda"

**[11:29]** ---

Why are you making all that noise?

**[11:31]** ---

Sorry.

**[11:33]** ---

It's like I got something stuck in my throat.

**[11:36]** ---

I'll go and gargle.

**[11:39]** ---

I hear that it's good to gargle  
with soda at times like this.

**[11:43]** ---

You're surprisingly an  
awfully persistent guy.

**[11:59]** ---

What are you doing here?

**[12:02]** ---

Punch still won't let out a cry.

**[12:06]** ---

There will be days like this.

**[12:08]** ---

The vet told you not to worry, right?

**[12:11]** ---

I can't trust that doctor!

**[12:14]** ---

He didn't properly check Punch.

**[12:16]** ---

But he's a pro,  
so at least Punch won't be dying.

**[12:20]** ---

Don't say that!

**[12:30]** ---

I hardly remember it myself.

**[12:36]** ---

About my dad.

**[12:38]** ---

So I doubt I could cry when he died.

**[12:43]** ---

Mom tells me that he was a very kind dad

**[12:45]** ---

and that he treated me  
with a lot of affection.

**[12:52]** ---

But it's sad, to have a  
dad like that pass away

**[12:54]** ---

and not even be able to cry about it.

**[12:58]** ---

Would you have wanted  
the help of soda to make you cry?

**[13:07]** ---

But seeing him so quiet certainly  
is reason to be worried.

**[13:13]** ---

Right?!

**[13:14]** ---

But that quack says Punch just ate too much!

**[13:18]** ---

Ate too much?

**[13:20]** ---

He said Punch will cry for food  
when hungry, so not to worry.

**[13:23]** ---

But I've only given him  
the usual amount of food!

**[13:26]** ---

You gave him food?

**[13:28]** ---

"Punch"

**[13:28]** ---

When?

**[13:29]** ---

Early evening.

**[13:31]** ---

I also gave him food in the early evening.

**[13:34]** ---

Huh?

**[13:35]** ---

Because his bowl was empty.

**[13:37]** ---

It was empty when I gave him food, too.

**[13:44]** ---

Huh?

**[13:57]** ---

Punch will cry for food when hungry,  
so not to worry, right?

**[14:06]** ---

Would you mind if I hit this dog once?

**[14:10]** ---

Take it easy on him.

**[14:33]** ---

Wow, so nice. I want to join her.

**[14:42]** ---

Good!

**[14:43]** ---

What was so good about that?!

**[14:45]** ---

You've returned to your old habit again!

**[14:48]** ---

Huh?

**[14:49]** ---

You're spreading your body  
and releasing the ball too early.

**[14:53]** ---

Show me how you're pitching.

**[14:56]** ---

You got it wrong.

**[15:09]** ---

OK!

**[15:13]** ---

Now go for a run again.

**[15:15]** ---

Sure.

**[15:20]** ---

Souichirou!

**[15:33]** ---

Try pitching.

**[15:40]** ---

Huh?

**[15:46]** ---

"1986 68th Koshien  
National High School Tournament  
Champions Meisei High School"

**[15:48]** ---

Ever since that summer,

**[15:50]** ---

"Meisei High School Champions  
in their First Appearance!!  
Ace Uesugi Standing Strong"

**[15:50]** ---

he had always adored  
Meisei's number one uniform.

**[15:55]** ---

After his seniors left the team,  
from the previous autumn,

**[15:58]** ---

Eisuke Tachibana became

the number two starting pitcher.

**[16:02]** ---

Not only that, the top  
starting pitcher Obokata

**[16:05]** ---

lost his pitching form and continued  
having problems getting back on track.

**[16:09]** ---

Then, being in his senior year  
and last summer tournament,

**[16:13]** ---

it was a great chance  
to earn the number one uniform.

**[16:17]** ---

And yet...

**[16:29]** ---

Well, Tachibana? His stuff  
is far better, right?

**[16:33]** ---

Compared to who?

**[16:40]** ---

Don't let it bother you, Tachibana.

**[16:42]** ---

The uniform number is just a number.

**[16:45]** ---

So you're telling me,  
the decision's already been made.

**[16:51]** ---

Do you like number eleven or number twelve?

**[16:57]** ---

Give it up, Tachibana.

**[17:04]** ---

His stuff is much better.

**[17:20]** ---

He throws with such a  
pretty form, like always.

**[17:23]** ---

Was he a pitcher?

**[17:26]** ---

Huh? Didn't you know?

**[17:29]** ---

On their team in elementary school,

**[17:31]** ---

he and Touma competed over  
who'd become the ace pitcher.

**[17:34]** ---

He can compete for the position even now.

**[17:37]** ---

If he wishes to, then yes.

**[17:46]** ---

Why did you give up becoming a pitcher?

**[17:49]** ---

I lost in rock-paper-scissors.

**[17:51]** ---

Huh?

**[17:53]** ---

When we entered junior high,

**[17:55]** ---

we decided who'd be pitcher  
with rock-paper-scissors.

**[17:58]** ---

Huh?!

**[17:59]** ---

I was confident I'd win,  
in rock-paper-scissors.

**[18:04]** ---

I believe that was the one and only time

**[18:07]** ---

I lost to him in rock-paper-scissors.

**[18:10]** ---

He's got it.

**[18:12]** ---

Huh?

**[18:13]** ---

He's got that type of  
strong luck on his side.

**[18:17]** ---

Are you really OK with that?!

**[18:20]** ---

I've always had a disadvantage.

**[18:23]** ---

Disadvantage?

**[18:24]** ---

Because when he pitches,  
he's got Souichirou Tachibana to throw to,

**[18:28]** ---

but that's not possible when I pitch.

**[18:37]** ---

It looks like I've got it, too!

**[18:40]** ---

That strong luck! Right?!

**[18:43]** ---

Rock-paper-scissors.

**[18:58]** ---

"Meisei Junior High School"

**[19:05]** ---

Akai!

**[19:11]** ---

Hi.

**[19:12]** ---

Hi, Otomi!

**[19:16]** ---

Whatever. Don't look away.

**[19:18]** ---

OK!

**[19:21]** ---

Natsuno's doing well.

**[19:23]** ---

Yeah. When it comes  
to baseball, it's not all talk.

**[19:27]** ---

He loves to practice,

**[19:29]** ---

and he studies the game with enthusiasm.

**[19:34]** ---

In any case, his form is  
becoming very similar.

**[19:37]** ---

Huh?

**[19:39]** ---

To Tou's form.

**[19:42]** ---

Although Tou's form originally came from Sou.

**[19:48]** ---

Your two brothers get along well.

**[19:51]** ---

But they never hold back,  
so they're always fighting.

**[19:56]** ---

Do you have any siblings, Akai?

**[20:00]** ---

I do.

**[20:02]** ---

I have one older brother.

**[20:05]** ---

As someone with great athletic skills,

**[20:08]** ---

was selecting baseball not an option?

**[20:11]** ---

No, it wasn't.

**[20:13]** ---

It wasn't for just baseball.

**[20:19]** ---

Ryou! How long do you plan to stare at me?!

**[20:22]** ---

Hurry and get back to soccer practice!

**[20:25]** ---

Oops. You're right.

**[20:27]** ---

Bye! See you again, Natsuno!

**[20:30]** ---

Have fun at practice.

**[20:32]** ---

Hey, come on!

**[20:34]** ---

You don't have to leave, Otomi!

**[20:47]** ---

What's there?

**[20:49]** ---

That's Kenjyou High School.

**[20:50]** ---

It used to be called Sumi Tech,

**[20:53]** ---

but they changed the name a few years ago.

**[20:59]** ---

The opponent Meisei  
High School faced in the final,

**[21:03]** ---

the year they made it to Koshien.

**[21:08]** ---

Though they're now no more  
than a participating school.

**[21:11]** ---

Both baseball teams.

**[21:14]** ---

Would you shut up?!

**[21:20]** ---

Did a big fish make a splash or something?

**[21:26]** ---

Now, then...

**[21:28]** ---

Let's both do our best,  
school formerly known as Sumi Tech.

**[21:38]** ---

At this stage,

**[21:41]** ---

all participating schools  
still have a chance.

**[21:45]** ---

The road to Koshien.

**[23:24]** ---

Next time, on *MIX*.

**[23:25]** ---

Hey, Haruka. What do you  
recommend at Ramen Dragon?

**[23:29]** ---

Gyoza dumplings and our special ramen!

**[23:30]** ---

Sounds delicious!  
Especially when it's called "special"!

**[23:33]** ---

Also, our special *tenmen*  
and special dandan noodles!

**[23:35]** ---

I see, I see.

**[23:37]** ---

Also Ryuichi special black vinegar  
*ankake*, with everything on top!

**[23:39]** ---

That sounds incredible...

**[23:42]** ---

"Aren't You Taking Him Lightly?"

**[23:42]** ---

Next time, "Aren't You Taking Him Lightly?"

**[23:44]** ---

But the best has to be our *kiriboshi* daikon.

**[23:47]** ---

**[23:47]** ---

"To be continued"

**[23:50]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:11:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:11:07 UTC by whimsee